

# J. S. BACH

Motetten zweifelhafter Echtheit

Motets of doubtful authenticity

Ich lasse dich nicht, du segnest mich denn BWV Anh. 159

Jauchzet dem Herrn, alle Welt BWV Anh. 160

Herausgegeben von / Edited by

Frieder Rempp

Urtext der Neuen Bach-Ausgabe

Urtext of the New Bach Edition



Bärenreiter Kassel · Basel · London · New York · Prag  
BA 5239

## INHALT / CONTENTS

Vorwort .....	III
Zur Edition .....	III
Preface .....	IV
Editorial Note .....	IV
Ich lasse dich nicht, du segnest mich denn .....	3
Jauchzet dem Herrn, alle Welt .....	15

Urtextausgabe aus: *Johann Sebastian Bach, Neue Ausgabe sämtlicher Werke*, herausgegeben vom Johann-Sebastian-Bach-Institut Göttingen und vom Bach-Archiv Leipzig, Serie III, Band 3: *Motetten, Choralsätze und Lieder zweifelhafter Echtheit* (BA 5098), vorgelegt von Frieder Rempp.

Urtext edition taken from: *Johann Sebastian Bach, Neue Ausgabe sämtlicher Werke*, issued by the Johann-Sebastian-Bach-Institut Göttingen and the Bach-Archiv Leipzig, Series III, Volume 3: *Motetten, Choralsätze und Lieder zweifelhafter Echtheit* (BA 5098), edited by Frieder Rempp.

# VORWORT

Bei den beiden hier vorgelegten Motetten ist die Frage nach dem oder den Komponisten bis heute strittig, und sie ist im Laufe der Zeit immer wieder anders beantwortet worden. Die Gründe dafür liegen im Falle der beiden Motetten in den widersprüchlichen Komponistenangaben der erhaltenen Quellen und in einem nicht eindeutigen Stilbefund. Bei der Motette BWV Anh. 160 kommt hinzu, dass sie in einer Vielzahl von Quellen mit oft sehr unterschiedlichen Lesarten überliefert ist, so dass auch die Authentizität der Werkgestalt Zweifeln unterworfen ist.

Die ältesten Quellen der Motette *Ich lasse dich nicht, du segnest mich denn* (BWV Anh. 190) ist eine 1712/13 von Bach selbst und seinem damaligen Schüler Philipp David Kräuter (1690–1741) geschriebene Partitur, bei der die Komponistenangabe fehlt. Auch im Nachlassverzeichnis Carl Philipp Emanuel Bachs ist das Werk ohne Nennung des Urhebers verzeichnet; allerdings steht es dort unter der Rubrik „Alt-Bachisches Archiv“, so dass die Zuschreibung der Motette zu einem Mitglied der Bach-Familie als gesichert gelten kann. In dem vom damaligen Dirigenten der Leipziger Gewandhauskonzerte und nachmaligen Thomaskantor Johann Gottfried Schicht 1802 bei Breitkopf & Härtel herausgegebenen Erstdruck ist das Werk erstmals Johann Sebastian Bach zugeschrieben worden. Eine noch später einsetzende Tradition des 19. Jahrhunderts nennt den Eisenacher Organisten Johann Christoph Bach (1642–1703) als Komponisten. Die Ambivalenz der Zuschreibungen hat sich bis heute erhalten, wobei sich das Pendel derzeit wieder mehr Johann Sebastian Bach zuneigt. Der in der Druckausgabe von 1802 als Satz 2 enthaltene Choral *Dir, Jesu, Gottes Sohn, sei Preis* (BWV 421) ist aller Wahrscheinlichkeit nach vom Herausgeber Schicht hinzugefügt worden.

Die Motette *Jauchzet dem Herrn, alle Welt* (BWV Anh. 160) ist in allen erhaltenen Quellen, welche alle drei Sätze des Werks überliefern, uneingeschränkt Johann Sebastian Bach zugeschrieben worden. Der erste Satz ist jedoch eine vermutlich von Bach bearbeitete Komposition Georg Philipp Telemanns, der nur in dieser Gestalt erhalten ge-

blieben ist; beim zweiten Satz handelt es sich um eine Bearbeitung des Bachschen Kantatensatzes „Nun lob, mein Seel, den Herren“ (BWV 28/2), der Bearbeiter ist sehr wahrscheinlich Bach selbst. Der dritte Satz ist Telemanns Weihnachtskantate *Lobt Gott, ihr Christen, allzugleich* (TWV 1066) entlehnt. Hier allerdings widersprechen sich die Quellen: Nach einer heute verschollenen Stimmenabschrift der Leipziger Thomasschule, die den Herausgeber der alten Bach-Ausgabe noch zugänglich war, soll dieser Satz – wie auch der erste – von Bach verbessert, nach dem Erstdruck der Motette von 1819 dagegen erst von Gottlob Harrer, Bachs Leipziger Amtsnachfolger, angefügt worden sein. Da der Widerspruch bis heute nicht aufzulösen ist, wurde der Satz in die vorliegende Edition mit einbezogen.

## Textnachweis

BWV Anh. 159: 1. Buch Moses 32, 27 mit dem Zusatz „mein Jesu“; Sopran ab T. 86.: Strophe 3 des Liedes *Warum betrübst du dich, mein Herz*, von Erasmus Alber (1557).

BWV Anh. 160, Satz 1: Ps. 100, Vers 1–2. – Satz 2: Strophe 5 des Liedes *Nun lob, mein Seel, den Herren* von Johann Gramann (1550) – Satz 3: Offenbarung 7,12.

## ZUR EDITION

Mit Ausnahme der Werktitle sind in der Partitur sämtliche Zusätze des Herausgebers gekennzeichnet, und zwar Buchstaben durch Kursivdruck, Bögen durch Strichelung, sonstige Zeichen durch kleineren bzw. schwächeren Stich. Darum werden alle aus der Quelle entnommenen Buchstaben, auch dynamische Zeichen wie f, p usw. in geradem Druck wiedergegeben. Die Akzidenzen sind nach den heute geltenden Regeln gesetzt. Zusatzakzidenzen, die vom Herausgeber nach eigenem Ermessen gesetzt wurden (die also nicht durch die Umschreibung nach den heute gebräuchlichen Regeln notwendig werden), werden in kleinerem Stich wiedergegeben.

# PREFACE

The question as to which composer or composers wrote these two motets is even today still a moot point, and over the years it has time and again been answered differently. The reasons for this being the case are due to the surviving sources giving contradictory information on who the composer was, and to the style not being unequivocally identifiable. In addition, there is the fact that the motet BWV Appendix 160 has been handed down in a great number of sources with readings which are very often at variance with each other, so that there is also some doubt as to the authenticity of the form of the work.

The oldest sources of the motet *Ich lasse dich nicht, du segnest mich denn* (BWV Appendix 190) is a score written in 1712/13 by Bach himself and his pupil at that time, Philipp David Kräuter (1690–1741), which fails to indicate the composer. Even in the catalogue left by Carl Philipp Emanuel Bach, the work is recorded without any mention of who the composer was; it does however appear under the category “*Alt-Bachisches Archiv*” (Old Bach Archive), so that attributing the motet to a member of the Bach family may be regarded as indisputable. It is in the 1802 first edition published by Johann Gottfried Schicht (Breitkopf & Härtel), who was conductor of the Leipzig *Gewandhaus* concerts at the time and later *Kantor* at St. Thomas Church in Leipzig, that the work is for the first time ascribed to Johann Sebastian Bach. An even later tradition which started up in the 19<sup>th</sup> century has the Eisenach organist Johann Christoph Bach (1642–1703) as the composer. The ambivalence of the attributions has continued up until today, although the pendulum is now swinging more and more in favour of Johann Sebastian Bach. The chorale *Dir, Jesu, Gottes Sohn, sei Preis* (BWV 421) contained in the printed edition of 1802 as the 2<sup>nd</sup> movement is very likely to have been added by the editor, a certain Herr Schicht.

The motet *Jauchzet dem Herrn, alle Welt* (BWV Appendix 160) has without exception been attributed to Johann Sebastian Bach in all the surviving sources which contain all three movements of the work. The first movement, however, is prob-

ably a Georg Philipp Telemann composition arranged by Bach, which has survived only in this form. The second movement is an arrangement of the Bach cantata movement “*Nun lob, mein Seel, den Herren*” (BWV 28/2), and the arranger is in all likelihood Bach himself. The third movement is borrowed from Telemann’s Christmas cantata *Lobt Gott, ihr Christen, allzugleich* (TWV 1066). However, in this case the sources are contradictory: according to a now lost copy of the parts of the Thomas School in Leipzig, which was still available to the editors of the old Bach edition, this movement – “improved” by Bach like the first one as well – is said to have been added later by Gottlob Harrer, Bach’s successor in office, according to the 1819 first edition of the motet. As attempts to resolve this contradiction have so far failed, the movement has been included in this edition.

## *Text Sources*

BWV Appendix 159: 1<sup>st</sup> Book of Moses 32, 27 with the addition “mein Jesu”; soprano from bar 86: verse 3 of the song *Warum betrübst du dich, mein Herz*, by Erasmus Alber (1557).

BWV Appendix 160, 1<sup>st</sup> movement: Psalm 100, verses 1–2; 2<sup>nd</sup> movement: verse 5 of the song *Nun lob, mein Seel, den Herren* by Johann Gramann (1550); 3<sup>rd</sup> movement: Revelations 7, 12.

## EDITORIAL NOTE

In the score, apart from the title of the work, all editorial additions are indicated as such: letters by italics, slurs by broken lines, and other signs by smaller or narrower engraving. All alphabetical markings taken from the source (f, p, etc.) therefore appear in normal type. Accidentals have been placed in accordance with modern rules. Further accidentals supplied by the editor at his discretion (i. e. those not rendered necessary by the application of modern rules) appear in small print.